

# Linguistische Treffen in Wrocław

## Redaktionsbeirat / Editorial Board

Prof. Dr. Iwona Bartoszewicz, Universität Wrocław, Polen; Dr. habil. Hana Bergerová, Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechien; Prof. Dr. Vida Jesenšek, Universität in Maribor, Slowenien; Prof. Dr. Christine Konecny, Universität in Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Mehlhorn, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Atilla Péteri, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Joanna Szczek, Universität Wrocław, Polen; Dr. Simon Meier-Vieracker, Technische Universität Dresden, Deutschland; Univ.-Prof. Dr. habil. Artur Tworek, Universität Wrocław, Polen; Dr. Marcelina Kałasznik (Schriftleitung).

## Wissenschaftlicher Beirat / Scientific Board

Prof. Dr. Oleksandr Bilous, Zentralukrainische Staatliche Pädagogische Wolodymyr-Wynnytschenko-Universität zu Kropywnyzykj, Ukraine; Prof. Dr. Zuzana Bohušová, Matej-Bel-Universität, Banská Bystrica, Slowakei; Prof. Dr. Lesław Cirko, Universität WSB Merito Wrocław, Polen; Prof. Dr. Martine Dalmas, Universität von Paris, Sorbonne, Frankreich; Prof. Dr. Maria Jose Dominguez Vazquez, Universität Santiago de Compostela, Spanien; Prof. Dr. Erzsébet Drahotová-Szabó, Universität Szeged, Ungarn; Prof. Dr. Peter Ernst, Universität Wien, Österreich; Prof. Dr. Cornelia Feyrer, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Csaba Földes, Universität Erfurt, Deutschland; Univ.-Prof. Dr. habil. Maria Katarzyna Lasatowicz, Universität Oppeln, Polen; Prof. Dr. Eva Lavric, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Liebscher, Universität Waterloo, Kanada; Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger, Universität Koblenz-Landau, Deutschland; Dr. habil. Jiřina Malá, Masaryk-Universität in Brünn, Tschechien; Dr. habil. Olena Materynska, Nationale Taras-Schewtschenko-Universität Kyjiw, Ukraine; Prof. Dr. Wolfgang Mieder, Universität Vermont, USA; Prof. Dr. Alla Paslawska, Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw, Ukraine; Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić, Universität Zadar, Kroatien; Prof. Dr. Karin Pittner, Ruhr-Universität Bochum, Deutschland; Dr. Roberta Rada, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz, Universität Leipzig, Deutschland; Prof. Dr. Dr. Monika Schwarz-Friesel, Technische Universität Berlin, Deutschland; Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Universität Leipzig, Deutschland; Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechien; Prof. Dr. Sebastian Seyferth, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Petra Szátmari, Károli-Gáspár-Universität in Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Michael Szurawitzki, Universität Duisburg-Essen, Deutschland; Prof. Dr. Lenka Vaňková, Universität Ostrau, Tschechien; Prof. Dr. Claudia Wich-Reif, Universität Bonn, Deutschland; Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Norbert Richard Wolf, Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Deutschland.

# Linguistische Treffen in Wrocław

Vol. 23, 2023 (I)

herausgegeben von  
Iwona Bartoszewicz / Joanna Szczęk / Artur Tworek



Neisse  
Verlag

Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 23, 2023 (I)

Herausgegeben von / Edited by  
Iwona Bartoszewicz (Universität Wrocław), Joanna Szczęk  
(Universität Wrocław), Artur Tworek (Universität Wrocław)

Gutachterbeirat / Board of Reviewers  
<https://linguistische-treffen.pl/de/reviewers>

Sprachliche Redaktion / Editing and Proofreading  
Dr. Patricia Hartwich – Deutsch  
Dr. Mateusz Sajna – Englisch

Umschlaggestaltung  
Paulina Zielona

DTP – Gestaltung  
Dariusz Sługocki

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe  
Wrocław – Dresden 2023

DOI: 10.23817/lingtreff.23

ISSN: 2084-3062

e-ISSN: 2657-5647

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe  
ul. Kościuszki 142, 50-439 Wrocław, tel. 71 342 20 56  
[www.atutoficyna.pl](http://www.atutoficyna.pl), e-mail: [wydawnictwo@atutoficyna.pl](mailto:wydawnictwo@atutoficyna.pl)

Neisse Verlag  
Detlef Krell, Strehleener Str. 14, 01069 Dresden  
tel. 0351 8 10 70 90, e-mail: [mail\(at\)neisseverlag.de](mailto:mail(at)neisseverlag.de)

# Inhaltsverzeichnis

VORWORT . . . . .	13
-------------------	----

## I. AKTUELLE LINGUISTISCHE FORSCHUNGSFRAGEN

MICHAEL BREYL

Des Linguisten Einführung zu menschlicher Fehlbarkeit und kognitiven Verzerrungen: deren Evolution, kognitiver Stellenwert und Einfluss auf die Entscheidungsfindung . . . . .	17
--	----

JUSTYNA DOLIŃSKA

Partikelverben als Pleonasmen? . . . . .	39
--	----

JUSTYNA DUCH-ADAMCZYK

Sprachliche und grafische Gestaltung der Schlagzeilen zum Thema Coronavirus in der Online-Boulevardpresse im Deutschen und im Polnischen . . . . .	47
--	----

MONIKA HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, MÁRIA JEŠÍKOVÁ

Kommunikation ÜBER / PER / VIA Internet, Chat, SMS und E-Mail. Wie lassen sich diese digitalen Wege ausdrücken? . . . . .	65
--	----

JOACHIM LIEDTKE

Form-Fokus versus Inhalts-Fokus: Zur Nutzung von CALL+ als Instrument zwecks Bestimmung des optimalen Kontextualisierungsgrades beim L2-Lexik-Lernen . . . . .	81
--	----

SIMON MEIER-VIERACKER, FRIEDERIKE FISCHER, JAN LANGENHORST

Counteriness. Merkmale von Gegenrede in Online-Debatten über Political Correctness . . . . .	99
---	----

RENATA NADOBNIK

Routiniertes Sprachverhalten an der deutsch-polnischen Grenze aus diachroner Perspektive (Beispiele für Redemuster in Deutsch) . . . . .	113
---	-----

GABRIELA RYKALOVÁ

Adjektive aus pragmatischer Perspektive . . . . .	135
---	-----

STEVEN SCHOONJANS

Eine Typologie der IAW-Phrasen in Ergänzungsfragen . . . . .	151
--	-----

## JOANNA SMEREKA

- Textlinguistische Analyse von Breslauer mittelalterlichen  
Bürgertestamenten . . . . . 165

## GRAŻYNA STRZELECKA

- Zum Wirtschaftswortschatz in der schriftlichen  
Wirtschaftskommunikation des ausgehenden 19. und 20. Jahrhunderts:  
fremdsprachige Wörter in historischen Zitaten  
aus der Wirtschaftspresse . . . . . 181

## AGNIESZKA WYPIORCZYK

- Die ausgewählten manipulativen Strategien in den öffentlichen  
Propagandareden der NS-Zeit. Dargestellt am Beispiel  
der „Sportpalastrede“ . . . . . 199

## TOMASZ ŻURAWLEW

- Was sagt uns das Deutsche über den Teufel?  
Axiolinguistische Überlegungen in Anlehnung  
an repräsentative Redewendungen . . . . . 213

**II. BEITRÄGE DER NACHWUCHSWISSENSCHAFTLER**

## MATEUSZ DUCHLIŃSKI

- Wiederspiegelung der Wende im deutschen Wortschatz –  
am Beispiel der Personenbezeichnungen . . . . . 229

## KAMIL IWANIAK

- Humor in der kulturellen und sprachlichen Perspektive.  
Strategien zur Humorerzeugung in deutschen  
und britischen Panel-Shows . . . . . 245

## MAJA KNYCHALSKA

- (Un)Übersetzbare Anglizismen in deutschen Stellenanzeigen . . . . . 261

## LIDIA MOSKAL

- Mehrworteinheiten in der Fremdsprachendidaktik.  
Die Vorstellung des Projekts PHRASEOLAB . . . . . 279

## KAROLINA OSTROWSKA

- Realienbezeichnungen in deutschen Reisekatalogen  
aus translatorischer Sicht . . . . . 291

## MAGDALENA PIASECKA-CHMIELNIK

- Językowy obraz miłości we frazeologii języka francuskiego  
i języka polskiego . . . . . 305

## DOMINIK RUDZIŃSKI

- Phraseme mythologischen Ursprungs im heutigen Sprachgebrauch –  
dargestellt an zwei Beispielen . . . . . 319

**KRYSTIAN SUCHORAB**

- Zum Verletzungspotenzial der deutschen und polnischen  
Bezeichnungen für Flüchtlinge – Analyse am Beispiel  
der Internetkommentare . . . . . 335

**LOUISE VAN WIJGERDEN**

- Motive für die Wahl des Fremdsprachenstudiums –  
am Beispiel von Germanistik-Studierenden mit ukrainischem  
Migrationshintergrund . . . . . 359

**III. REZENSIONSBEITRÄGE****MARTA ANNA GIERZYŃSKA**

- Substantivische Mehrfachkomposita im Gegenwartsdeutschen  
am Beispiel der Medizinsprache . . . . . 373

**JUSTYNA ŚLĘZAK**

- Internationale Zusammenarbeit in der Doktorandenausbildung.  
„Lehrmaterialien für Germanistik-Doktorandenkurse“  
als didaktische und inhaltliche Unterstützung in ausgewählten  
Themenbereichen . . . . . 379

**JOANNA SZCZĘK**

- Nowe gatunki medialne i ich rola we współczesnej komunikacji . . . . . 383

**RAFAŁ SZUBERT**

- Eine Grenzgängerin auf einer Spritztour . . . . . 391

**IV. BERICHTE****NELLI LEWCZYK**

- Report on the Popular Science Symposium “Greenland – the coveted island”.  
Department of Scandinavian Studies, Institute of German Philology,  
University of Wrocław, Poland, online, May 23<sup>rd</sup>, 2022 . . . . . 401

**ROMAN SORGER**

- Projekt zur Fremdsprachenausbildung von Universitätsstudenten  
an der Technischen Universität in Košice mittels Sprachapp . . . . . 405

**JOANNA SZCZĘK**

- Bericht über die 4. internationale wissenschaftliche Tagung  
zur Phraseologie und Parömiologie: „Interkulturelles und Interdisziplinäres  
in der Phraseologie und Parömiologie“, 23.–25.03.2023,  
Institut für Germanistik der Universität Wrocław . . . . . 411

# Contents

EDITORIAL . . . . .	14
---------------------	----

## I. CURRENT LINGUISTIC ISSUES

MICHAEL BREYL

The Linguist's Guide to Human Fallibility and Biases: their Evolution, Cognitive Significance and Impact in Decision Making . . . . .	17
--	----

JUSTYNA DOLIŃSKA

Particle Verbs as Pleonasms? . . . . .	39
--	----

JUSTYNA DUCH-ADAMCZYK

Linguistic and Graphic Design of the Headlines on the Corona Virus in the Online Tabloid Press in German and Polish . . . . .	47
--	----

MONIKA HORNÁČEK BANÁŠOVÁ, MÁRIA JEŠÍKOVÁ

Communication ÜBER / PER / VIA Internet, Chat, SMS and E-Mail. How Can these Digital Ways be Expressed? . . . . .	65
--	----

JOACHIM LIEDTKE

Form Focus versus Content Focus: On the Use of CALL+ as an Instrument for Determining the Optimal Degree of Contextualization in L2 Lexical Learning . . . . .	81
--	----

SIMON MEIER-VIERACKER, FRIEDERIKE FISCHER, JAN LANGENHORST

Counteriness. Features of Counter Speech in Online Debates on Political Correctness . . . . .	99
--	----

RENATA NADOBNIK

Conventionalised Patterns of Language Behaviour at the Polish-German Border Crossing, from a Diachronic Perspective (incl. Examples of Speech Formulae in German) . . . . .	113
---	-----

GABRIELA RYKALOVÁ

Adjectives from a Pragmatic Perspective . . . . .	135
---	-----

STEVEN SCHOONJANS

A Typology of IAW Phrases . . . . .	151
-------------------------------------	-----

JOANNA SMEREKA

Medieval Wills of the Burghers of Wrocław Examined from the Perspective of Textual Linguistics . . . . .	165
---	-----



## GRAŻYNA STRZELECKA

- On Business Communication in the Late 19th and 20th Centuries:  
Foreign Language Terms in Historical Quotations  
from Business Press . . . . . 181

## AGNIESZKA WYPIORCZYK

- The Selected Manipulative Speech Tactics  
in the Public Propaganda Speeches in the Nazi Germany.  
Analysis Using the Example of Total War Speech . . . . . 199

## TOMASZ ŻURAWLEW

- The Portrayal of the Devil in the German Language.  
An Axiolinguistic Analysis of Representative Phraseological Units . . . . . 213

**II. CONTRIBUTIONS BY YOUNG SCIENTISTS**

## MATEUSZ DUCHLIŃSKI

- Reflection of the Wende in the German Vocabulary –  
Using the Example of Personal Names . . . . . 229

## KAMIL IWANIAK

- Humour from the Cultural and Linguistic Perspective.  
Strategies Used to Evoke Humour in British  
and German Panel-shows . . . . . 245

## MAJA KNYCHALSKA

- (Un)translatable Anglicisms in German Job Advertisements . . . . . 261

## LIDIA MOSKAL

- Multi-Word Units in Foreign Language Didactics.  
The Presentation of the PHRASEOLAB Project . . . . . 279

## KAROLINA OSTROWSKA

- Culture-Specific Expressions in German Travel Catalogues  
from a Translational Perspective . . . . . 291

## MAGDALENA PIASECKA-CHMIELNIK

- The Linguistic Image of Love in French and Polish Phraseology . . . . . 305

## DOMINIK RUDZIŃSKI

- Phrasems of a Mythological Origin in a Contemporary Language . . . . . 319

## KRYSZTIAN SUCHORAB

- On the Injury Potential of German and Polish Designations  
for Refugees – Analysis Using the Example of Internet Comments . . . . . 335

## LOUISE VAN WIJGERDEN

- Motives for Choosing a Foreign Language Study –  
Using the Example of German Philology Students  
with an Ukrainian Migration Background . . . . . 359

**III. REVIEWS**

MARTA ANNA GIERZYŃSKA

- Multiple Nominal Compounds in Contemporary German  
on the Basis of the Language of Medicine . . . . . 373

JUSTYNA ŚLĘZAK

- International Cooperation in Doctoral Education.  
“Lehrmaterialien für Germanistik-Doktorandenkurse” as Didactic  
and Content Support in Chosen Topics . . . . . 379

JOANNA SZCZĘK

- New Media Genres and their Role in Contemporary Communication . . . . . 383

RAFAŁ SZUBERT

- A Border Crosser on a Joyride . . . . . 391

**IV. REPORTS**

NELLI LEWCZYK

- Report on the Popular Science Symposium “Greenland – the coveted island”.  
Department of Scandinavian Studies, Institute of German Philology,  
University of Wrocław, Poland, online, May 23<sup>rd</sup>, 2022 . . . . . 401

ROMAN SORGER

- Projekt zur Fremdsprachenausbildung von Universitätsstudenten  
an der Technischen Universität in Košice mittels Sprachapp . . . . . 405

JOANNA SZCZĘK

- Bericht über die 4. internationale wissenschaftliche Tagung  
zur Phraseologie und Parömiologie: „Interkulturelles und Interdisziplinäres  
in der Phraseologie und Parömiologie“, 23.–25.03.2023,  
Institut für Germanistik der Universität Wrocław . . . . . 411